

IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH COLOSENSES

¹ Aquit Pablo tí Dios l_ilhcañit naclitanú ixapóstol Jesucristo tí nalichihuínán. Aquit y quinta_camcán Timoteo

² cca_malakachaniyán jaé carto huixín li_tacamán tí ca_lacsacñitán Dios nalipahunátit nac cachi_quín Colosas.

Quinticucán Dios cacaxilhlacachán y cacamax_quín lipaxáu latámat.

Pablo calipaxahuá tí talipahuán Jesús

³ Acxni ccalikalhtahuakayán aquín ni climakxtakáu cpa_xcatcatziniyáu Dios Ixticú Quimpuchinacán Jesús tú tlahuanit milacatacán.

⁴ Porque quincalimakahchihuñicanitán la lipahunátit Jesús ixlihuak minacujcán y la lalakalhamanátit chatunu huixín tí lipahunátit Dios.

⁵ Huixín acxilhlacachipinítántit amá lipaxáu latámat nima calikalhipacántit nac akapún. Huixín kalhiyátit namá tapaxahuán porque kaxpáttit tú camalacnuni Cristo tí tataxtuniputún.

⁶ Jaé lipaxáu tachihuín takahuanima canihua pulataman y tasima la talakxtapali xlatamātcán cristianos na chuná la tzucútit tancs latapayátit huixín acxni kaxpáttit la Dios calakalhamanán y xlica_na cacxilhlacachinán.

⁷ Huá jaé talacapa_stacni camasínin quinta_camcán Epafras. Xlá lhu_hua

quincamaktayanítán y nī liakatzanká liscuja Quimpuchinacán Cristo,

⁸ y pīhuá quincāhuanín la Espíritu Santo camaktayanítán nalalakalhamanátit chatum chatúm.

⁹ Lata cticatzíu la lapanántit nī climakxtakñítáu ccalikalhtahuakayán y cmaksquináu Dios cacamaxquín talacapistacni nacatziyátit la lacasquín nalatapayátit, y na cacamaxquín liskalala namakachakxiyátit ixtalacapistacni Dios,

¹⁰ xlacata natlahuanátit la caminíní tí calacsacñit Quimpuchinacán, xlacata nalacputzayátit nalimakapaxahuayátit lata tú tlahuayátit, xlacata nalatlahuaniyátit litlán acxni tú maclacasquín chatum, y xlacata mas nalakapasátit ixtalacapistacni Dios.

¹¹ Na cmaksquináu Dios tí kalhí litlihueke, cacamaxquín licamama natalayátit tú nī tlan paxtokátit y masqui akxtakajnanátit tlan napaxahuayátit

¹² y napaxcatcatziniyátit Dios porque quincalimaktakñítán na nalipaxahuayáu amá lipaxáu putáhuilh nac ixtaxkáket tú camalacnüninít ama camaxquí tí calacsacñit.

¹³ Dios quincamalhtinán ixmacán namá tí ixquincamalanimán capakhtutá y quincayahuán nac ixmacán Ixkahuasa tí lakalhamán,

¹⁴ y quincalakmaxtún acxni nilh nac culus y quincamatzankenánin quintalakalhincán.

Cristo ixlakapuxoko Dios caquilhtamacú

15 Masqui Dios ñití acxilhnit Cristo Ixkahuasa ixmasuy caquilhtamacú. Xlá lama laṭa ya tú ixlacatzucú ixlītīlanca caquilhtamacú y akapún,

16 y maktlahuanit laṭa tú anán nac akapún y nac caquilhtamacú, laṭa tú liacxiláu quilakastapucán y tú ñi acxiláu ña chuná ixpulatamancán espíritus tí talamaña ixlītīlanca caquilhtamacú. Xlá catzī ticu taṭpuxcún, ticu tamapaksínán, y ticu takalhi lītīhueke porque huak maktlahuanit laṭa tú anán y maklhtinanit lītīhueke huá namapaksínán.

17 Cristo ixlamajá antes nalakahuán laṭa tú anán y camaxquí ixlītīhueke natalatamá tatayaní laṭa tú huí ixlītīlanca caquilhtamacú y akapún.

18 Cristo tí caṭpuxcún huak tí talipahuán tí talitanú la chaṭum cristiano y Cristo lītánú ixakxaka namá cristiano. Xlá pulanit xlahuán lacastacuánalh calínín xlacata nalīlacahuānanāu siempre tayanima nahuán canīcxnihuá.

19 Porque Dios līlhcaḷh Cristo namasí nac ixmacni huak ixlītīhueke y ixtalacapaṭacni Dios.

20 Ña līlhcaḷh Cristo nacalacatītayá ixlacatīn Dios xlacata ñi natajicuán tamalacatzuhuí huak laṭa tú anán nac akapún y nac caquilhtamacú, y xliçana acxni Cristo macamáṣtalh ixlītīstacni nac culus laccaxtláhualh tlan natamalacatzuhuí calītlan cristianos Dios.

21 Chí huixín tlan lipaxáu malacatzuhuyátit Dios la amigos masqui xapulh ñitú ixlīcxilātīt Dios nac minacujcán y hasta ixtaralacataquiyátit porque ixtlahuayátit tú ñi tlan.

22 Pero Cristo calakatayán acxni lītámáxtakli canilh la catīhuá chixcu xlacata tlan nacamacamáṣtayán ixmacán Dios huixín tí

caľacsacñítan nacalimanuyán ixcamán ñitú minkasatcán y ñitú lipinátit talakalhín.

²³ Huata tamaclacasquiní ñi calimakxtáktit canajlayátit y lipahuanátit Cristo, ñicxni calimakxtáktit acxilhlacachipinátit amá tapaxahuán ñima calitachihuínancanítántit. Jaé lipaxáu tachihuín lilhcaçanit nalichihuínancán caquilhtamacú y aquit Pablo ña quintocárlilh nacmakahuaní.

Tí talipahuán Cristo tacxilhlacachán akapún

²⁴ Cristo akxtakájnalh xlacata tlan naquincalakmaxtuyán aquín tí lipahuanáu y litanuyáu ixmacni, pero aquit ña clipaxahuá cçaliakxtakajnanán porque ccatzí cmakmasputuma tú malacatzúquilh Cristo.

²⁵ Dios quililhcaľh jaé tascújut, quilimákxtakli naccaliscuján huixín xlacata naccamacxcatziniyán ixtachihuín Dios.

²⁶ Lata makán quilhtamacú Dios huí tú ixlacahcañit pero ñi ixcamacxcatziniñit cristianos; chí camacxcatziniñit tí caľacsacñit

²⁷ xlacata natalakapasa namá lanca tapaxahuán ñima ña camalacñuní huak tí ñi judíos y tlan tapaxahuá namá tí talipahuán Cristo nac ixnacujcán porque tacxilhlacachán ama tatalatamá nac akapún.

²⁸ Aquín ccamacxcatziniyáu cristianos ticu Cristo, ccahuaniyáu la ixlilatamatcán y ccamasiniyáu tú ixlicatzitcán xlacata nacamaktayá Cristo nac ixlatamatcán,

²⁹ tí aquit cliscuja y ñi cliaktzanká porque xlá quimaxquí ixlitlihueke xlacata nactayaní.

2

Pablo calikalhtahuaká cristianos xalac Colosas y Laodicea

¹ Aquit clacasquín cacatzítit la ccalikatzankanítán ccalikalhtahuakayán huixín xalac Colosas y tí talamana nac cachiquín Laodicea y huak cristianos tí nī quintalakapasa, nī para quintaçxilhñit.

² Cmaksquín Dios cacamaxquín licamama nac minacujcán y para acxtum lalakalhamanátit tlan namacchipiniyátit y makachakxiyátit laclanca ixtalacapastacni Dios y naczziyátit huanchi lilhcalh Dios Cristo nacalakmaxtuyán.

³ Pues Cristo kalhí huak tzek ixliskalala y ixtalacapastacni Dios nīma quincamacxcatzinín.

⁴ Aquit cçakastacyahuamán xlacata nīti nacamakacanjlayán laclán tachihuín tú nī çana;

⁵ pues masqui mákat clama y nī cçaxilhmán aquit ccalilacachánán quintalacapastacni y ccalipaxahuayán acxni ccatzī la títum lapanántit y tancs lipahuanátit Jesús.

⁶ Huixín lipahuanátit Jesús calakmaxtún, pues nī calimakxtáktit lipahuanátit latapayátit la xlá lacasquín,

⁷ ¡tlan cachipaxnántit! Nī calimakxtáktit cacamahúin na chuná la ixakán aktum quihui nī talimakxtaka cacamahuilh ixtankáxek namá quihui. Huixín calacputzátit mastacayátit mintalacapastacnicán la çamasinicanítántit nalipahuanátit y siempre capaxcatcatzínítit Dios tú tlahuanit milacatacán.

Cristo tayánilh porque lama xastacnán

⁸ Huixín skálalh calatapátit porque tahuilana tí tamasí tunuj talacapastacni la mililatamatcán y tú militlahuatcán. Ní ticakskahuicanátit pues xlacán tamasí tú talacsacxtunít cristianos y tú talismaninít tapuhuán xlicana, pero ní huá tú masí Cristo.

⁹ Huata Cristo tlan litanú xastacnán ixlakapuxoko Dios porque kalhí huak ixlitlihueke ¹⁰ y Dios lama nac minacujcán porque lipahunátit Cristo, tí limakxtakanít nacpuxcún huak mapaksinanín y ixlitlihuekecán espíritus tí talamana ixlitilanca caquilhtamacú y akapún.

¹¹ Acxni lipahuántit Cristo xlá la cacacircuncidartlahuán nalitanuyátit ixcamán Dios camaxtunín tú lixcájit ixkalhiyátit nac minacujcán. Huixín ní circuncidarlátit nalitanuyátit ixcamán Dios la judíos tí tachucumakán actzú ixlihuacán,

¹² y acxni lipahuántit Jesús y takmunútit maknítit ní tlan minkasatcán, litanú la catanítit Cristo y na talacastacuanántit porque lipahuántit Dios kalhí litlihueke camalacastacuaní nin nac calinín y camaxquí sasti latámat.

¹³ Xapulh Dios nitú ixcalicxilán ixlapanántit la xanín porque ixlipinátit luhua talakalhín y ní ixlacputzayátit makantaxtiyátit ixley Moisés. Pero xlá camatzankenán mintalakalhincán y camaxquín sasti latámat tí lipahunátit Cristo.

¹⁴ Ixlimapaksín Dios huan la ixlilatamatcán ixcamán y tí ní makantaxtí ama xokonán, pero matlánilh naxapá tú ixliniyáu porque Cristo xokónalh quilacatacán nac culus y aná laclakolh nima huan nac ixlimapaksín xlacata nataxokonán

tí n̄i tamakantaxtí.

¹⁵ Acxni n̄ilh Cristo nac culus camakatlájalh ixlimapaksincán y ixlitlihuekecán tlajaná y la-clixcájn̄it espíritus tí tataşcuja, y camamaxán̄ilh ixlitilanca caquilhtamacú pues maşqui Cristo n̄ilh nac culus lacastacuán̄alh calin̄ín.

Lhuhua talichihuinán tú n̄i c̄ana

¹⁶ Aquit ccahuaniyán n̄ití cacamakac̄anajlán tú maş camin̄iniyán mil̄itlahuatcán; para tú huayátit, para tú kotátit, para tlahuayátit lilakastán, para lakachixcuhuinanátit o acxni lihuan̄cán scujcán tacuhuin̄í.

¹⁷ Dios mástalh jaé limapaksín xlacata nalilacapaşaccán tú ixama min aştán, pero como Cristo milhá yaj tú limacuán makantaxtícán.

¹⁸ Huixín n̄i calitamakxtáktit cacakskahuín tí cahuaniyán n̄i paş taxtuniyátit para n̄i makxtakajniyátit mimacnicán xlacata nalakchixcuhuiyátit Dios, o para n̄i calakachixcuhuiyátit ángeles. Xlacán talichihuinán tú talimanixnaniş y talactlancán tahuán huak tamakachakxí.

¹⁹ Pero n̄i taliquilhtá Quimpuchinacán Cristo tí litanú xaakxaka tí quincamaşlaknuyán y quincamaşhuiyán aquín tí litanuyáu ixmacni xlacata natayaniyáu la laclhcan̄it Dios.

²⁰ Para huixín tatalakxtumítit Cristo la catan̄itit y aná laclakolh la namakantaxyátit tú talisman̄in̄it cristianos tapuhuán xlicana. Para calakmaştunítán Cristo, ¿huanchi latiyá tzaksayátit tlahuayátit tú tahuán makapitzi cristianos xlacata nataxtuniyátit?

21 Huixín huak calihuanicanátit: “Ní caxamátit tú lixcájnít”, “Ní cahuátit namá tahuá”, “Ní calimaclátit tú ní tlan”, y huixín huak canajlayátit.

22 Pero namá limapaksín cristianos talacsacx-tunít, y tú talihuán ní catlahuátit, caj talaclakó acxni camaclacasquincán o cahucán.

23 Makapitzi tapuhuán tlan camakantaxticán porque quincamaktayayán tziná nalakachix-cuhiyáú Dios la namakxtakajniyáú quimacnicán o la natlahuayáú lactzu lactzú tú lismaninítáú, pero nitú quincalimacuaniyán nalakxtapaliyáú quilatamátcán porque ní lá tamalaksputú tú maclacasquín quimacnicán.

3

Tí talipahuán Cristo cataktzónksualh la ixtalamana xapulh

1 Para huixín lacastacuanántit y makhtinántit sasti latámat acxni lipahuántit Cristo acxilhlacachipinátit lipaxáú latámat nac akapún ana ní lama Cristo, pues xlá huí ixpaxtún Dios tamapaksinama.

2 Huixín cacxilhlacachipítit tú pat makhtinanátit nac akapún y ní caliakatzankátit tú nakalhiyatit caquilhtamacú.

3 Pues huixín maknítit ní tlan minkasatcán y lacastacuanítántit xlacata Dios nacamaxquiyán sasti latámat con Cristo.

4 Porque Cristo calakmaxtunítán y acxni namín ixlimaktuy huixín pat limalahuaninanátit ixlilanca ixlitihueke.

⁵ Huá ccalihuaniyán calimakxtáktit tú ñi tlan tlahuayátit caquilhtamacú: tí tamakaxtoka ñi catakskáhuilh ixtachátcán o ixtakolucán, ñi catlahuátit tú lixcájnit, ñi huata calipuhuántit la napaxahuayátit, y la nalitlahuayátit talakalhín mimacnicán, ñi para huata calipuhuántit tú nakalhiyátit caquilhtamacú pues quitaxtú la calimanútit ixlakapuxoko Dios tí nalakachixcuhuyátit caquilhtamacú,

⁶ y Dios ñi çaxilhputún tí chuná talamaña, ama camaxokoní tí takaxmatmakán tú limapaksínán.

⁷ Milh quilhtamacú huixín chuná jaé ixlapanántit,

⁸ pero chí calimakxtáktit tú ñi tlan ixtlahuayátit, yaj calamakasitzítit, yaj calamaklhuhuatnítit, yaj calatarasláktit, yaj calalikalkhkanántit, ñi para calahuanítit la lixcájnit tachihuín,

⁹ ñi para calakskahuítit. Huixín chá catzaksátit maxtuyátit nac minacujcán namá lixcájnit minkasatcán ñima ixkalhiyátit,

¹⁰ y camanútit sasti lipaxáu latámat ñima camaxquinitán Dios xlacata mas tlan nalhkamayátit ixkásat Quimpuchinacán tí malakachañit Dios, pues xlá ñi ama limakxtaka camaktayayán.

Dios quilhpaxtum calakalhamán cristianos

¹¹ Chí yaj tú limacuán lactlancancán, la judío y la tí ñi judío, la tí talismaninít tamakantaxtí ixley Moisés y la tí ñi talismaninít tamakantaxtí, la tí luhuanán y la tí ñi tataxtunít ixpulatamancán, la tí libres talamaña y la tí çatamañuacanít

camascujacán, porque Cristo quilhpaxtum cacxilhlacachán y huak tlan tamaklhtínán.

12 Dios calacsacnitán xlacata nacalalalhamanán, huá ccalihuaniyán camašítit lalalalhamanátit, lasipacxilátit, ni lactlancanátit, acs tamakxtakátit, ni sok sitziyátit.

13 Calapaťinítit tú latlahuaniyátit y calamatzankenánítit tú lalimakasitziyátit chatum chatum, na chuná la Cristo camatzankenánín tú ixtlahuanitánítit, ¡huixín camakslihuekétit!

14 Pero mas calacputzátit lalalalhamanátit porque tí taralalalhamán tamakachakxí ixtalacapastacni Cristo y taralixila la litacamán.

15 Cristo cacamaxquín lipaxáu calitlán latamat nac minacujacán, porque Dios calacsacnitán nalitanuyátit ixmacni Cristo. ¡Ni calimakxtáktit paxcatcatziniyátit tú tlahuanit milacatacán!

Chatunu casujli ixlihuak ixnacú

16 Huixín ni caktzonksuátit ixtachihuín Cristo nac minacujacán xlacata tancs nachihuinanátit acxni tú nacamasiniyátit o nacamaxquiyátit licamama xamakapitzi. Huixín capaxcatcatziniítit Dios tú tlahuayátit, catlítit salmos, himnos y alabanzas xlihuak minacujacán.

17 Acxni tú tlahuayátit o huanátit, calacpuhuántit Cristo camapaksinitán y capaxcatcatziniítit Dios tú tlahuanit Cristo milacatacán.

18 Lacchaján tí tamakaxtoka, catakáxmatli ixtakolucán porque Quimpuchinacán chú lakatí lacasquín ni cataramakasítzilh.

19 Lacchixcuhuín tí tamakaxtoka, cata-lakalhámalh ixtachātécán nī huata catataránicli.

20 Xacamanán tí takalhí ixticucán, catakáxmatli tú talimapaksinán porque chú lakatí Quimpuchinacán.

21 Xanaticún tí takalhí ixcamancán, nī huata catakahuánilh ixcamancán xlacata nī natalipuhuán tú catlahuanicán.

22 Tasaqua, catakáxmatli tú talimapaksinán ixpatroncán juú caquilhtamacú, nī huata acxni cacxilhmaça xlacata nī nacakahuanicán. Catáscujli ixlihuak ixnacujcán la cacamaktákalhli Dios.

23 Acxni tú tlahuayátit lipaxáu cascújtít, ixlihuak minacujcán, la caliscújtít Quimpuchinacán, nī capuhuántit caliscujpanántit cristianos.

24 Porque Quimpuchinacán Jesucristo ama camaxquiyán minataxokoncán nīma malacnunit ama camaxquí tí takaxmata taliscuja la huixín.

25 Pero tí tlahuá tú nī tlan na ama xokonán tú tlahuanit porque xlá acxtum calixcila cristianos.

4

1 Huixín patrones, na chuná tlan cacatzítit y nī calimahuacátit camascujuyátit mintasacuacán. Nī caktzonksuátit xlacata huixín na kalhiyátit chatum tí cacpuxcunán nac akapún.

Pablo camaksquín cristianos catalikalhtahuákalh

2 Aquit camaksquinán nī calimakxtáktit kalhtahuakaniyátit Dios, skálalh calatapátit paxcatcatzīnipanántit Dios tú tlahuá milacatacán.

³ Na ccamaksquinán caquilalikalhtahuakáu xlacata Dios naquincalinán ní tahuilana cristianos tí tamalacquiputún ixnacujcán xlacata naclichihuinanáu la Cristo tlan calakmaxtú cristianos. Aquit ni caktzonksuá caj huá jaé xlacata clitanuma nac pulachín,

⁴ pero camaksquintit Dios quimáxquilh licamama tancs nacchihuínán la quimininí.

Pablo camalakachá Tíquico y Onésimo nac Colosas

⁵ Litacamán, huixín calacputzátit la catachihuinanátit tí ni talipahuán Cristo, ni chuta camakatzankátit quilhtamacú.

⁶ Calichihuínántit tú tlan la camininiyán, ni calimahuacátit huanátit tú ni camininiyán, pero la acxni maskokecán tahuá xlacata kama nahuán tlan nacakalhtiyátit tú cakalasquiniyán cristianos.

⁷ Chí ccahuaniyán cama catamalakachaniyán jaé carta quintaamcán Tíquico tí clakalhamán porque quimaktayanit y ni litzonkcatzanit liscuja Quimpuchinacán. Xlá ama cahuaniyán la clama,

⁸ y ama calitachihuinanán tú ctlahuanítáu y xlacata nacamaxquiyán licamama nac minacujcán.

⁹ Na nataañachá quintaamcán Onésimo, xlá ixlama nac mimpulatamancán y na chuná clakalhamán la quintaucujnit. Lata tú catziputunátit xlacán ama cahuaniyán.

Pablo calacapastaca ixamigos

¹⁰ Chatum quiamigo tí na tanuma nac pulachín huanicán Aristarco cahuaniyán kalhén. Na chuná ixprimo Bernabé huanicán Marcos ccatzi

calitachihuinancanítantit jaé kahuasa, para calakanachán lipaxáu catalatapátit.

¹¹ Na cahuaniyán kalhén Jesús (na lilakapascán ixtacuhuíní Justo). Huata jaé lacchixcuhuín judíos tí talipahuán Jesús y quintatamakahuanít ixtachihuín Dios, y ccapaxcatcatzíní la quintamaxquínit licamama.

¹² Na cahuaniyán kalhén chatum xalac mimpulatamancán liscuja Jesús huanicán Epafras. Xlá ni caktzonksuayán y siempre calikalhtahuakayán ixlihuak ixnacú xlacata ni naktzankayátit y nalacputzayátit tlahuayátit tú lacasquín Dios.

¹³ Aquit tlan cmaluloka la calipuhuanán nitú napaxtokátit huixín tí lipahuanátit Cristo nac Colosas, na chuná tí talamana nac Laodicea y nac cachiquín Hierápolis.

¹⁴ Na calacapastacán namá doctor Lucas tí huak lakalhamanáu y na cahuaniyán kalhen chatum quintacamcán huanicán Demas.

¹⁵ Aquit ccalacapastaca quintacamancán tí talamana nac Laodicea. Na cahuanítit kalhén quilakapuxoko namá quintacamancán Ninfas y tí tatamakstoka nac ixchic.

¹⁶ Acxni nalikalhtahuakakoyátit jaé carta cacamalakachánítit tí talipahuán Cristo nac Laodicea xlacata na natalikalhtahuaká, y huixín na nalikalhtahuakayátit aktum quincarta nima ama tamalakachá xlacán.

¹⁷ Cahuanítit quintacamcán Arquipo xlacata cmalakachaní tachihuín ni calimáxtakli makantaxtí ixtascújut nima mamacquínit Quimpuchinacán.

18 Aquit Pablo, chí quimacán y quiletra
cama litzoka tú cama cahuaniyán. ¡Ni
çaktzonksuátit xlacata ctanuma cpulachín! ¡Dios
cacacxilhlacachín huak huixín! Chuná calalh,
amén.

Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0